



Bruksanvisning för köttkvarn

Bruksanvisning for kjøttkvern

Instrukcja obsługi młynka do mięsa

Installation Instructions for Meat Mincer

819-370



**Värna om miljön!**

Får ej slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

**Verne om miljøet!**

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponenter som skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

**Dbaj o środowisko!**

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmujemy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

**Care for the environment!**

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

SE - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon

0200-88 55 88.

www.jula.se

NO - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon

67 90 01 34.

www.jula.no

PL - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

EN - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com

Tillverkare/ Produsent / Producenti/ Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Importør/ Importør/ Importer/ Importer

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

Distributør/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

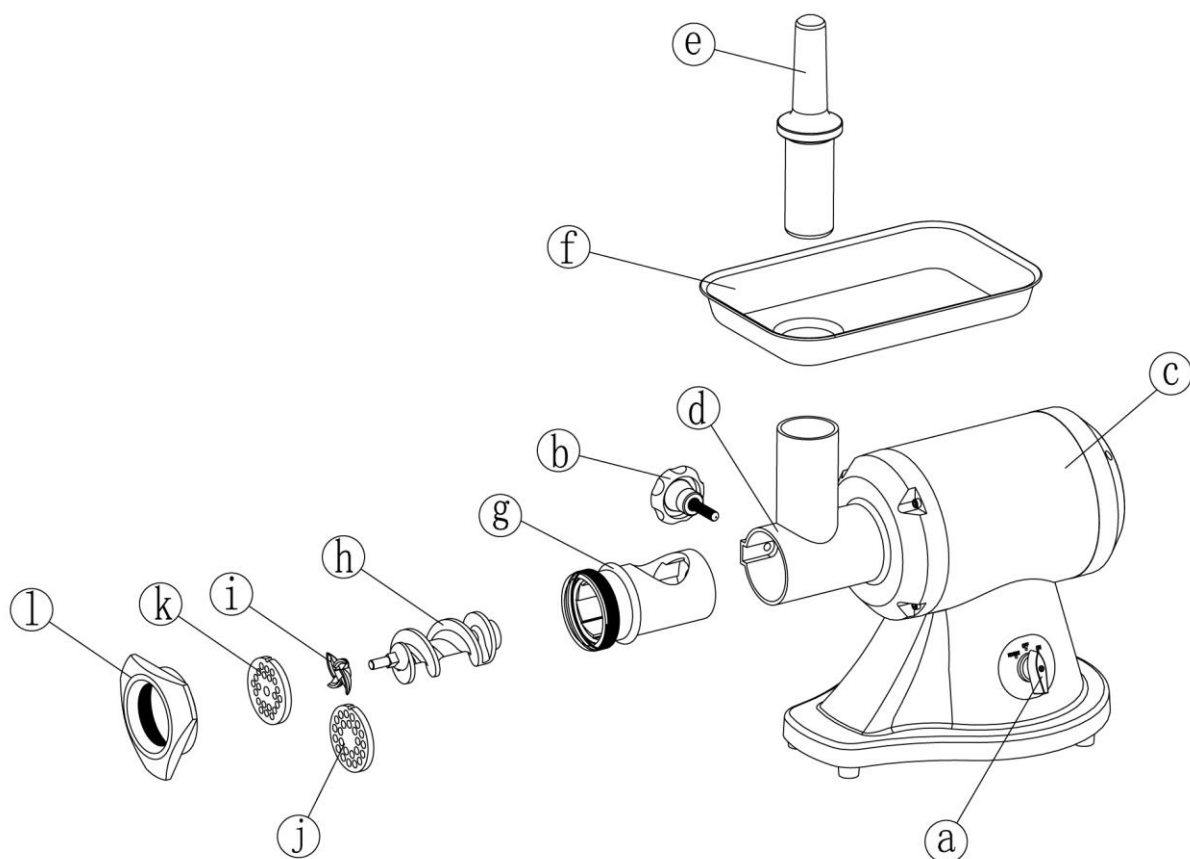
SÄKERHETSANVISNINGAR**Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!**

- Dra ut sladden före montering/demontering.
- Den här apparaten kan användas av barn från åtta år och uppåt samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap, om de ges handledning eller får instruktioner angående en säker användning av apparaten och förstår de risker som är förknippade med användningen. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn, såvida de inte är äldre än åtta år och det sker under övervakning.
- Håll apparaten och dess sladd utom räckhåll för barn yngre än åtta år.
- Bär eller lyft aldrig apparaten i matarbrickan. Håll i motorhöljet med båda händerna. Var försiktig, apparaten är tung.
- Tryck aldrig ned livsmedel med händerna – använd alltid mataren.
- Mal inte hårda livsmedel som ben, nötter etc.
- Mal inte ingefära och andra material med hårda fibrer.
- Tryck inte för hårt, det kan göra att livsmedlet fastnar.
- Om hårda material blockerar matarskruv eller malskiva stänger du omedelbart av apparaten, drar ut sladden och avhjälper blockeringen.
- Försök aldrig byta ut delar eller reparera enheten. Om sladden är skadad ska den bytas ut mot godkänd sladd från återförsäljaren.
- Placera apparaten så att stickproppen är lätt åtkomlig.

TEKNISKA DATA

Märkspänning	230 V ~ 50 Hz
Kapacitet	220 kg/h
Knivens varvtal	200 v/min
Mått	51,7 x 32,8 x 41 cm
Vikt	25 kg

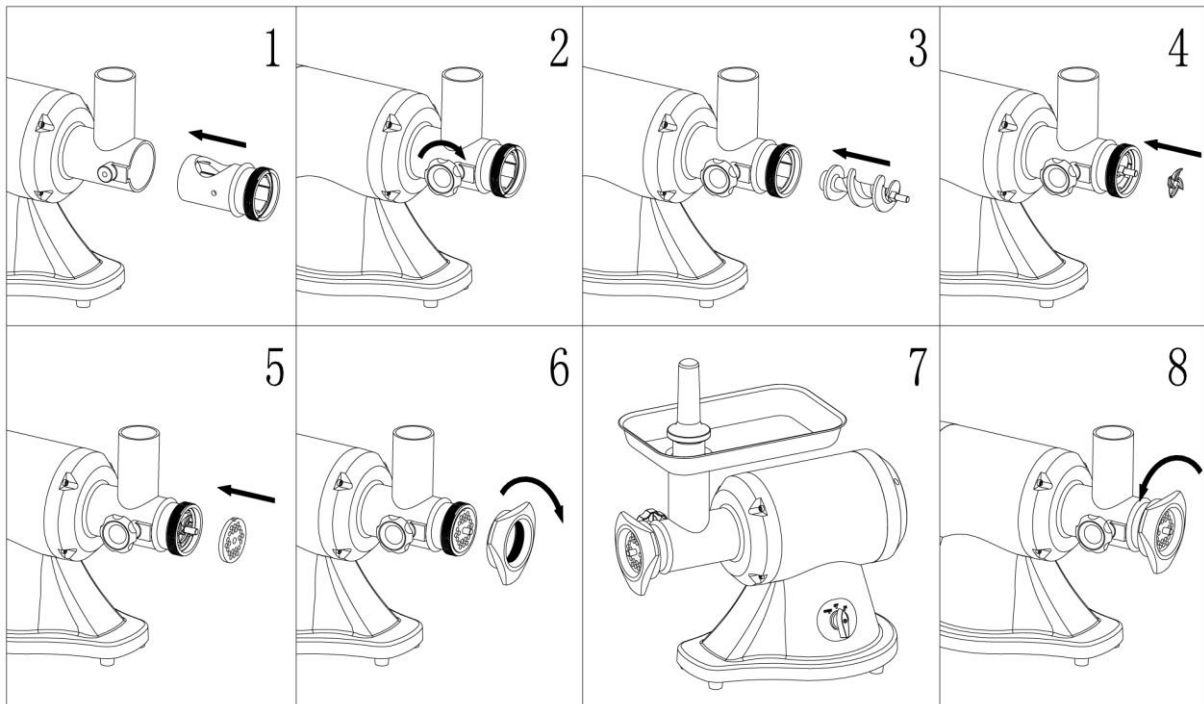
BESKRIVNING



A Strömbrytare
 B Låsvred
 C Motorhölje
 D Mataröppning
 E Matare
 F Matarbricka

G Rör med matarhål
 H Matarskruv
 I Kniv
 J Malskiva
 K Malskiva
 L Skivhållare

HANDHAVANDE



Montering

1. Montera röret med matarhål på motorhöljet.
2. Håll fast röret med ena handen och dra åt låsvredet medurs.
3. Placera matarskruven i röret så att den vilar på drivaxeln i motorhöljet.
4. Placera kniven på matarskruven, vänd framåt (se bild). Om kniven monteras fel fungerar inte apparaten korrekt.
5. Placera önskad malskiva invid kniven med urtaget över tappen i röret.
6. Skruva på skivhållaren. Dra inte åt för hårt.
7. Placera matarbrickan ovanpå röret. Ställ enheten på stadigt underlag.

OBS! Ventilationshålen på motorhöljets undersida och sidor får inte blockeras.

Innan användning

- Kontrollera att nätspänningen motsvarar märkspänningen på typskylten och att nätuttaget är korrekt jordat.
- Diska alla delar som kommer i kontakt med livsmedel (alla utom a, b, c och d).
- Kontrollera att strömbrytaren är i frånslaget läge innan du sätter i sladden.

Malning

1. Skär livsmedlen i bitar som går ned i röret.
2. Sätt i sladden och slå på apparaten.
3. Lägg livsmedlet på matarbrickan och mata ned dem i röret.
4. Använd mataren.
5. Stäng alltid av apparaten och dra ut sladden efter användning.

OBS! Kontrollera nedanstående om det malda köttet inte kommer ut jämnt.

- Skivhållaren kan vara för hårt åtdragen, så att kniven inte ligger an korrekt mot malskivan. Justera skivhållaren.
- Malskivan kan vara igensatt. Rensa den.
- Kniven kan vara slö. Skärp eller byt ut den.

Blockering

- Stäng av apparaten om motorn stannar eller om motorn fortsätter att gå men det inte kommer ut något genom malskivan. Det kan bero på att ben eller annat blockerar apparaten.
- Sätt strömbrytaren i läge REVERSE för att avlägsna blockeringen.
- Rengör apparaten.

UNDERHÅLL

Demontering

1. Vänta tills motorn har stannat helt. Dra ut sladden.
2. Skruva loss skivhållaren (fig. 8). Om skivhållaren sitter för hårt kan du knacka på den med en träbit eller liknande för att lossa den.
3. Skruva loss låsvredet och avlägsna röret med malskiva, kniv och matarskruv. Lägg röret med öppningen nedåt och ta ut malskivan, kniven och matarskruv.

Rengöring

1. Avlägsna alla livsmedelsrester.
2. Diska alla delar med varmt vatten och diskmedel.
3. Blekmedel med klor missfärgar aluminiumytor.
4. Doppa inte motorenheten i vatten, utan torka den med en fuktig trasa.
5. Lösningssmedel och bensin förändrar enhetens färg eller gör att färgen spricker.
6. Smörj del h–k med lite matolja efter rengöring.

OBS! Hantera kniven försiktigt.

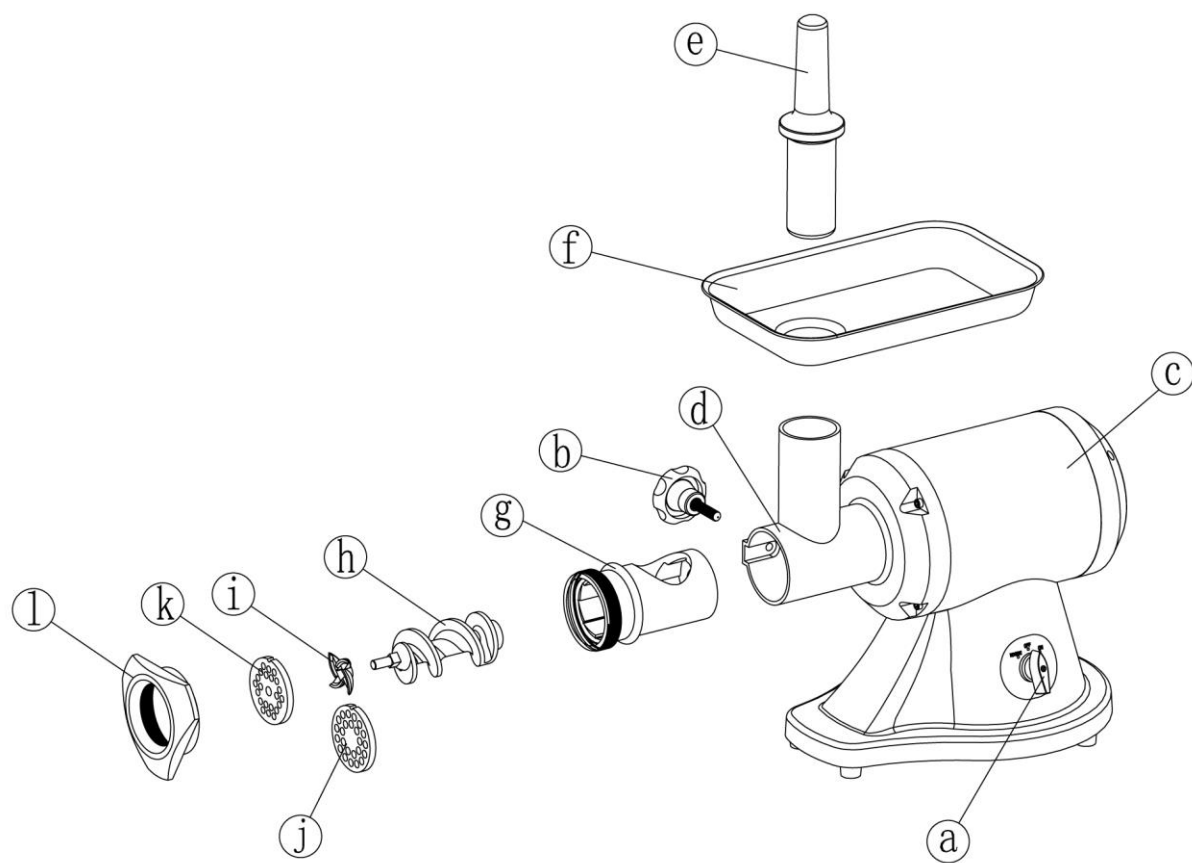
SIKKERHETSANVISNINGER**Les bruksanvisningen nøye før bruk!**

- Trekk ut støpselet før montering/demontering.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og over og personer med reduserte fysiske, følelsesmessige eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap hvis de har fått opplæring eller instruksjon i bruk av apparatet på en sikker måte og forstår farene som er involvert. Sorg for at barn ikke leker med apparatet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn med mindre de er eldre enn 8 år og er under tilsyn.
- Hold apparatet og ledningen som hører til unna barn under 8 år.
- Ikke bær eller løft apparatet i matebrettet. Hold i motordekselet med begge hender. Vær forsiktig, apparatet er tungt.
- Ikke trykk matvarene ned med hendene – bruk alltid materen.
- Ikke mal harde matvarer som bein, nøtter osv.
- Ikke mal ingefær eller andre materialer med harde fibre.
- Ikke trykk for hardt, da det kan medføre at matvarene setter seg fast.
- Hvis harde materialer blokkerer mateskruen eller maleskiven, må du straks slå av apparatet, trekke ut støpselet og fjerne blokkeringen (se avsnittet om blokkering på side 5).
- Ikke forsøk å skifte ut deler eller reparere enheten. Hvis ledningen er skadet, skal den byttes ut med en ledning som er godkjent av leverandøren.
- Plasser apparatet slik at det er atkomst til støpselet.

TEKNISKE DATA

Merkespenning	230 V ~ 50 Hz
Kapasitet	220 kg/t
Knivens rotasjonshastighet	200 o/min
Mål	51,7 x 32,8 x 41 cm
Vekt	25 kg

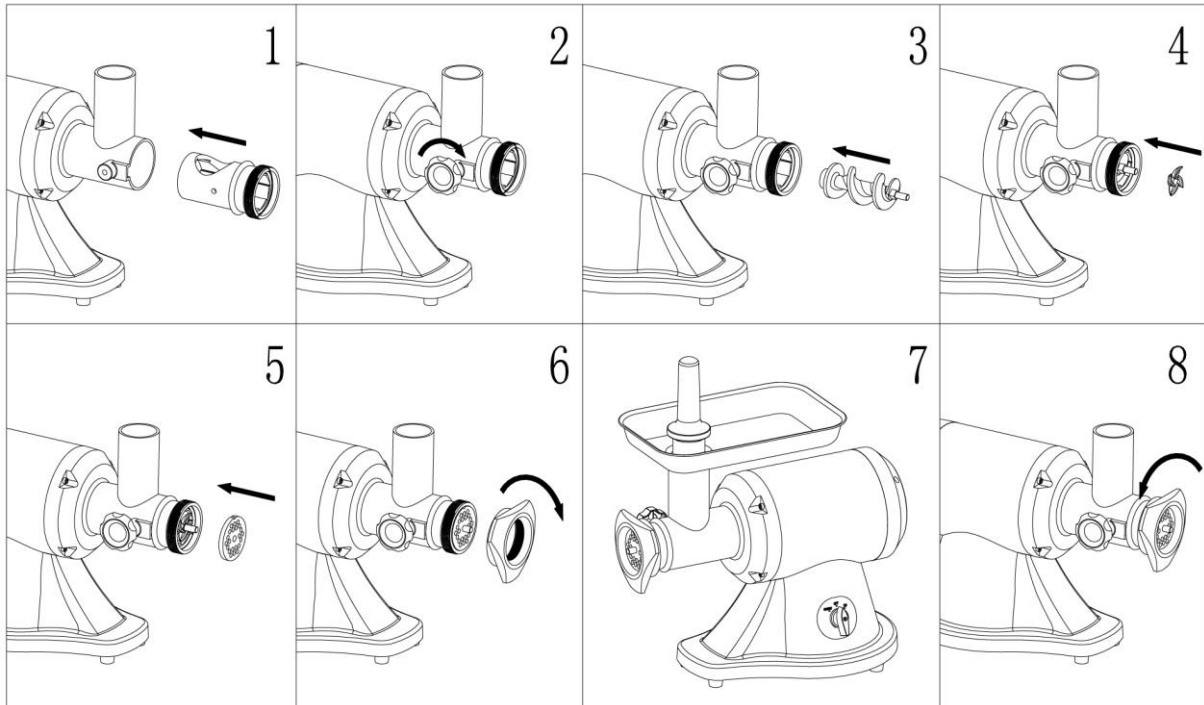
BESKRIVELSE



A Strømbryter
B Låsehendel
C Motordeksel
D Mateåpning
E Mater
F Matebrett

G Rør med matehull
H Mateskrue
I Kniv
J Maleskive
K Maleskive
L Skiveholder

BRUK



Montering

1. Monter røret med matehull på motordekselet.
2. Hold røret fast med den ene hånden og dra låsehendelen til med klokken.
3. Plasser mateskruen i røret så den hviler på drivakselen i motordekselet.
4. Plasser kniven på mateskruen, vendt fremover (se bilde). Hvis kniven monteres feil, fungerer ikke apparatet som det skal.
5. Plasser ønsket maleskive inntil kniven med hullet over tappen i røret.
6. Skru på skiveholderen. Ikke trekk til for hardt.
7. Plasser matebrettet oppå røret. Sett enheten på et stødig underlag.

OBS! Ventilasjonshullene under og på siden av motordekselet må ikke blokkeres.

Før bruk

- Kontroller at nettspenningen tilsvarer merkespenningen på typeskiltet og at stikkontakten er riktig jordnet.
- Vask alle deler som kommer i kontakt med matvarer (alle bortsett fra a, b, c og d).
- Kontroller at strømbryteren er slått av før du setter i støpselet.

Maling

1. Skjær matvarene i biter som går ned i røret.
2. Sett i støpselet og slå på apparatet.
3. Legg matvarene på matebrettet og mat dem ned i røret.
4. Bruk materen.
5. Slå alltid av apparatet og trekk ut støpselet etter bruk.

OBS! Kontroller punktene nedenfor hvis det malte kjøttet ikke kommer jevnt ut.

- Skiveholderen kan være dratt til for hardt, slik at kniven ikke ligger riktig mot maleskiven. Juster skiveholderen.
- Maleskiven kan være tilstoppet. Rengjør den.
- Kniven er kanskje sløv. Slip den eller skift den.

Blokkering

- Slå av apparatet hvis motoren stopper eller den fortsatt går, men det ikke kommer noe ut gjennom maleskiven. Det kan skyldes at ben eller lignende blokkerer apparatet.
- Sett strømbryteren i stilling REVERSE for å fjerne blokkeringen.
- Rengjør apparatet.

VEDLIKEHOLD

Demontering

1. Vent til motoren har stoppet helt. Trekk ut støpselet.
2. Skru løs skiveholderen. Hvis skiveholderen sitter for hardt, kan du banke på den med et trestykke eller lignende for å løsne den.
3. Skru løs låsehendelen og ta av røret med maleskive, kniv og mateskrue. Legg røret med åpningen ned og ta ut maleskiven, kniven og mateskruen.

Rengjøring

1. Fjern alle matrester.
2. Vask alle delene i varmt vann og oppvaskmiddel.
3. Blekemiddel med klor misfarger aluminiumsoverflater.
4. Ikke senk motorenheten ned i vann. Bare tørk av den med en fuktig klut.
5. Løsemidler og bensin forandrer fargen til enheten eller fører til sprekker i fargen.
6. Smør delene h–k med litt matolje etter rengjøring.

OBS! Håndter kniven forsiktig.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

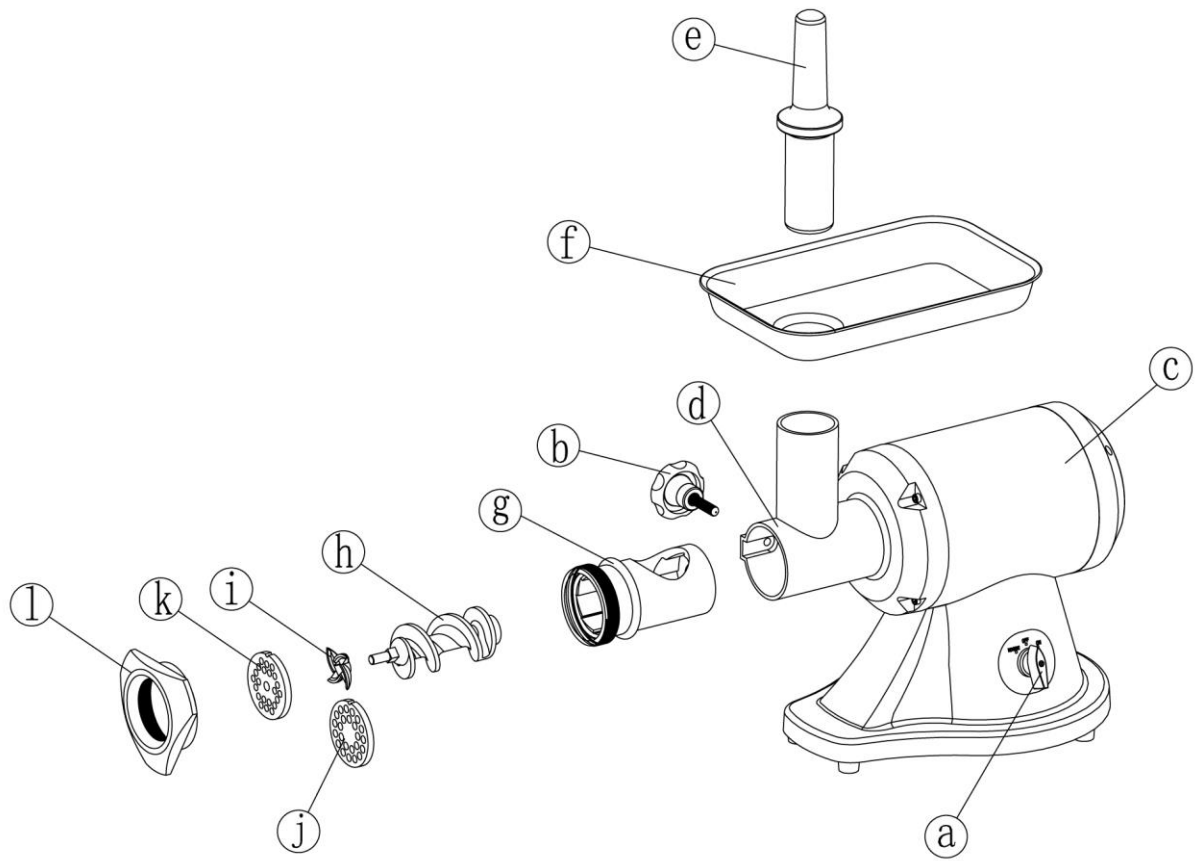
Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

- Przed montażem/demontażem wyciągnij kabel zasilający z gniazdka.
- Dzieci w wieku 8 lat i starsze oraz osoby o ograniczonej sprawności ruchowej, sensorycznej lub umysłowej, a także osoby nieposiadające należytego doświadczenia lub wiedzy mogą korzystać z urządzenia pod warunkiem, że znajdują się pod nadzorem lub otrzymały wytyczne dotyczące bezpiecznego używania urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem m. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci, chyba że są one w wieku 8 lat lub starsze i znajdują się pod nadzorem.
- Urządzenie wraz z przewodem należy trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- Dzieci powinny przebywać pod nadzorem i nie bawić się urządzeniem.
- Nigdy nie przenoś ani nie podnoś urządzenia, trzymając za tackę podającą. Zawsze trzymaj obudowę silnika obiema rękami. Zachowaj ostrożność, urządzenie jest ciężkie.
- Nigdy nie dociskaj żywności rękami – zawsze używaj popychacza.
- Nie miel twardych produktów spożywczych, takich jak kości, orzechy itd.
- Nie miel imbiru i innych produktów z twardymi włóknami.
- Nie dociskaj produktów zbyt mocno, grozi to ich utknięciem w młynku.
- Jeżeli twarde elementy blokują śrubę podającą, natychmiast wyłącz urządzenie, odłącz od zasilania i usuń zator.
- Nigdy nie próbuj wymieniać części ani naprawiać urządzenia. Uszkodzony kabel należy wymienić na nowy, zatwierdzony przez dystrybutora.
- Umieść urządzenie tak, by mieć łatwy dostęp do wtyczki.

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	230 V ~ 50 Hz
Wydajność	220 kg/h
Prędkość obrotowa noża	200 obr./min
Wymiary	51,7 x 32,8 x 41 cm
Masa	25 kg

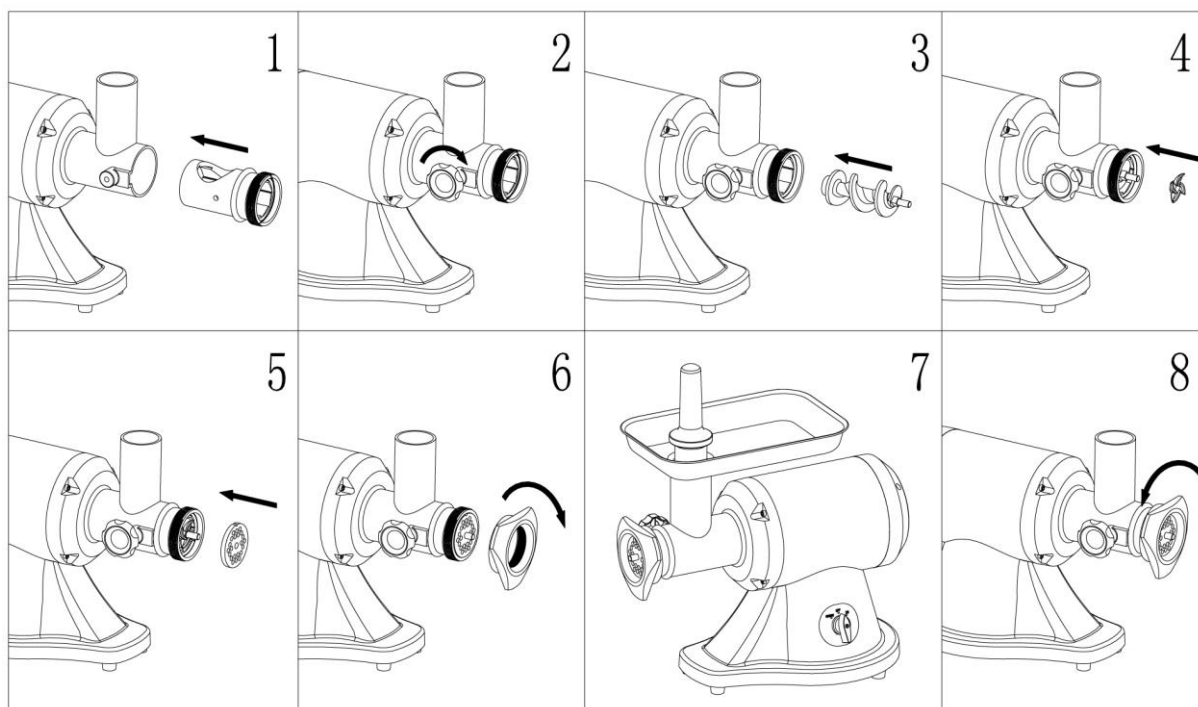
OPIS



- A Przełącznik
- B Pokrętło blokujące
- C Obudowa silnika
- D Wpust
- E Popychacz
- F Tacka podająca

- G Tuleja z otworem
- H Śruba podająca
- I Nóż
- J Tarcza
- K Tarcza
- L Pierścień dociskowy

OBSŁUGA



Montaż

1. Zamontuj tuleję z otworem na obudowie silnika.
2. Przytrzymaj tuleję jedną ręką i przekręć pokrętkę blokującą w prawo.
3. Umieść śrubę podającą w tulei, tak by opierała się o wałek napędowy w obudowie silnika.
4. Na śrubę załóż nóż obrócony przodem (patrz rysunek). Jeśli nóż zostanie nieprawidłowo zamontowany, urządzenie nie będzie działać poprawnie.
5. Przy nożu umieść wybraną tarczę, nakładając ją wycięciem na trzpień tulei.
6. Nałóż pierścień dociskowy, nie dokręcaj go zbyt mocno.
7. Nad tuleją umieść tacę podającą. Postaw urządzenie na stabilnym podłożu.

UWAGA! Nie należy blokować otworów wentylacyjnych na spodzie i po bokach obudowy silnika.

Przed użyciem

- Upewnij się, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej urządzenia oraz czy gniazdo zasilające jest poprawnie uziemione.
- Umyj wszystkie części, które będą miały kontakt z żywnością (wszystkie z wyjątkiem a, b, c i d).
- Przed podłączeniem kabla zasilającego do gniazdka upewnij się, czy przełącznik jest ustawiony w pozycji wyłączonej.

Mielenie

1. Pokrój produkty spożywcze na kawałki, które zmieszczą się w tulei.
2. Włóż kabel do gniazdka i włącz urządzenie.
3. Umieść produkty na tacce podającej i wkładaj je do tulei.
4. Użyj popychacza.
5. Po użyciu wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka.

UWAGA! Jeżeli zmielone mięso nie wychodzi z młynka równomiernie, sprawdź poniższe rozwiązania.

- Pierścień dociskowy może być dokręcony tak mocno, że nóż nie przylega prawidłowo do tarczy. Wyreguluj pierścień.
- Tarcza może być zapchana. Oczyszcz ją.
- Nóż może być tępy. Naostrz lub wymień go.

Zator

- Jeżeli silnik się zatrzymał lub pracuje dalej, ale z tarczy nie wydobywa się mięso, wyłącz urządzenie. Być może kość lub inny element zablokowały urządzenie.
- Ustaw przełącznik w pozycji REVERSE, aby usunąć zator.
- Oczyszczyć urządzenie.

KONSERWACJA

Demontaż

1. Poczekać, aż silnik całkiem się zatrzyma. Wyciągnij kabel zasilający z gniazdka.
2. Odkręć pierścień dociskowy (rys. 8). Jeżeli pierścień jest zbyt mocno dokręcony, możesz postukać w niego kawałkiem drewna itp., aby go poluzować.
3. Przekręć pokrętło blokujące i wyjmij tuleję z tarczą, nożem i śrubą podającą. Umieść tuleję wlotem w dół i wyjmij tarczę, nóż i śrubę.

Czyszczenie

1. Usuń resztki jedzenia.
2. Umyj wszystkie części ciepłą wodą i płynem do zmywania.
3. Wybielacze zawierające chlor odbarwiają powierzchnie aluminiowe.
4. Nie zanurzaj korpusu silnika w wodzie, wytrzyj go wilgotną szmatką.
5. Rozpuszczalniki i benzyna odbarwią urządzenie lub sprawią, że odpadnie z niego farba.
6. Po czyszczeniu posmaruj części h–k niewielką ilością oleju spożywczego.

UWAGA! Ostrożnie obchodź się z nożem.

SAFETY INSTRUCTIONS

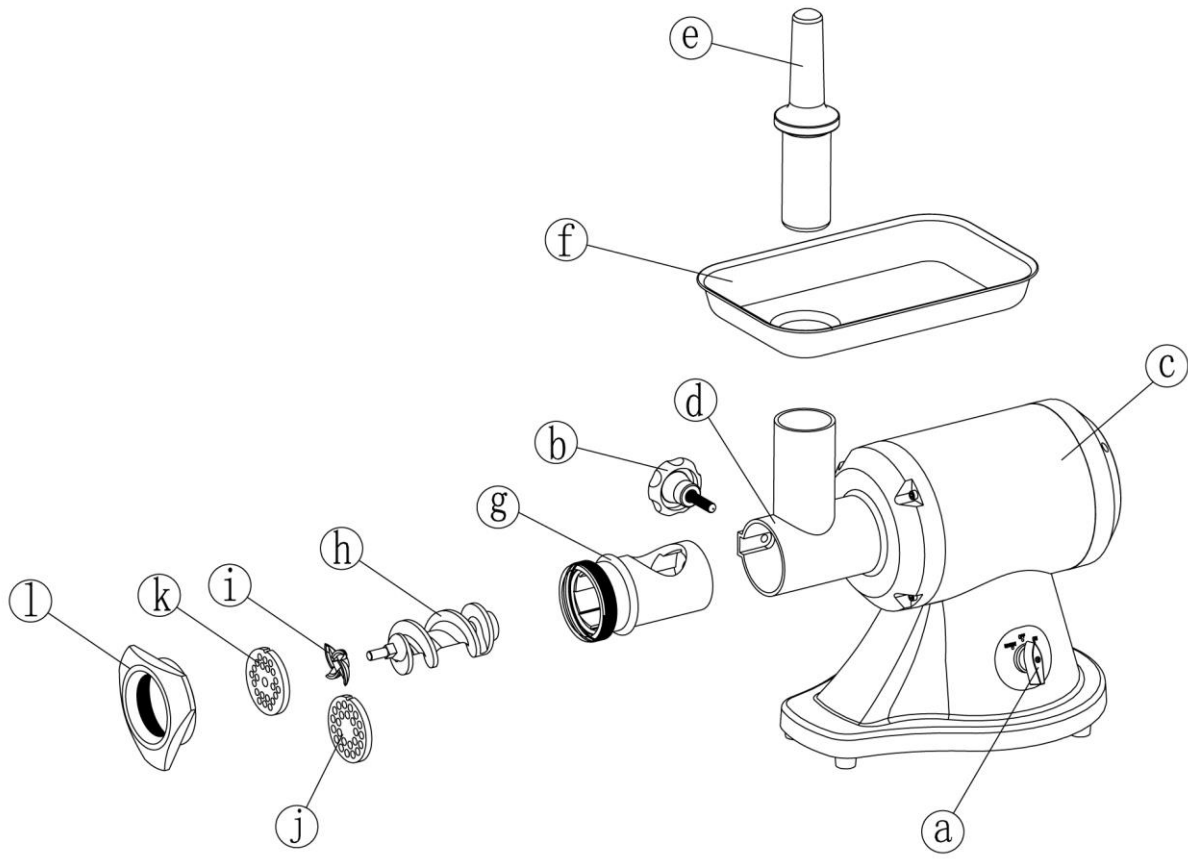
Read these instructions carefully before use!

- Unplug the power cord before assembling/dismantling.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.
- Children must be supervised to make sure they do not play with the appliance.
- Never carry or lift the appliance by the feeding tray. Hold the motor casing with both hands. Take care, as the appliance is heavy.
- Never press food down with your hands – always use the feeder.
- Do not mince hard foods such as bones, nuts, etc.
- Do not mince ginger and other materials with hard fibres.
- Do not press too hard, as this can cause the food to become stuck.
- If hard material is blocking the feeding worm or the mincer plate, turn off the appliance immediately, disconnect the power cord and remove the blockage.
- Never attempt to replace parts or repair the unit. If the power cord becomes damaged, it must be replaced with an approved cord from your dealer.
- Position the appliance so that the plug is easily accessible.

TECHNICAL DATA

Rated voltage	230 V ~ 50 Hz
Capacity	220 kg/h
Blade speed	200 rpm
Dimensions	51.7 x 32.8 x 41 cm
Weight	25 kg

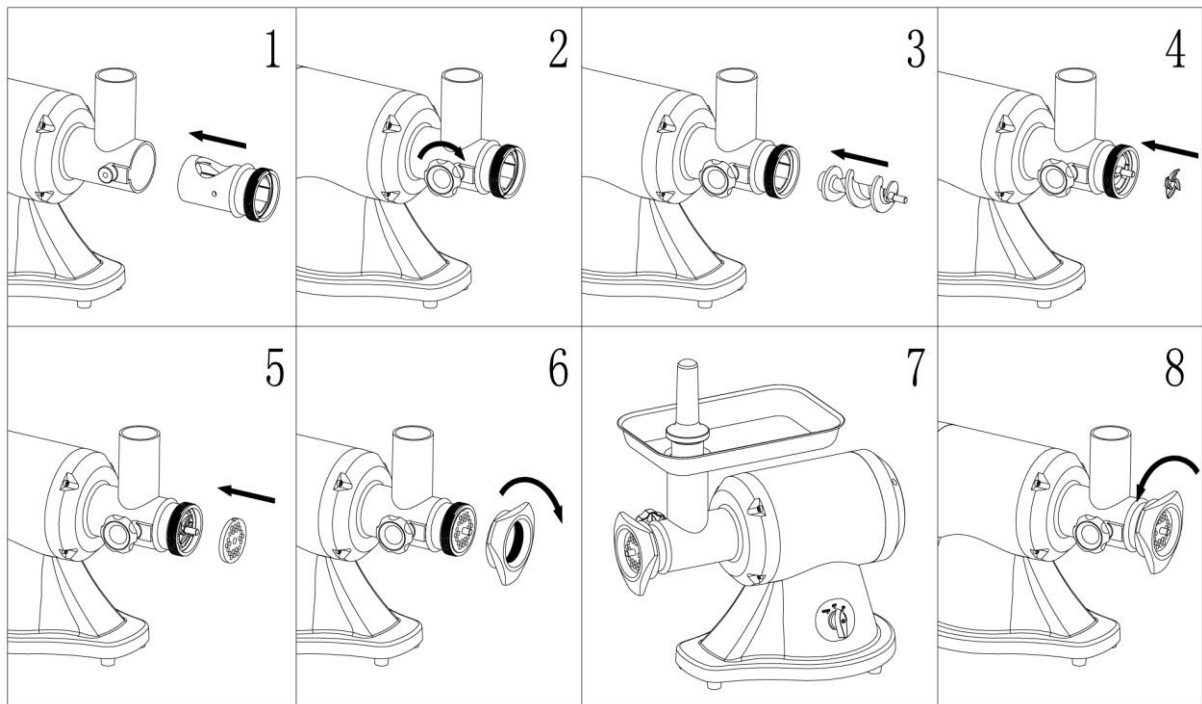
DESCRIPTION



- A Power switch
- B Locking handle
- C Motor casing
- D Feeder opening
- E Feeder
- F Feeding tray

- G Tube with feed hole
- H Feeding worm
- I Blade
- J Mincer plate
- K Mincer plate
- L Plate holder

OPERATION



Assembly

1. Install the tube with the feed hole on the motor casing.
2. Hold the tube with one hand and tighten the lock knob clockwise.
3. Position the feeding worm in the tube so that it is resting on the drive shaft in the motor casing.
4. Position the blade knife on the feeding worm, facing forwards (see illustration). If the knife is not installed correctly, the appliance will not work properly.
5. Place the desired mincer plate next to the knife, with the notch over the pin in the tube.
6. Screw on the plate holder. Do not overtighten.
7. Place the feeding tray on top of the tube. Place the unit on a steady surface.

NOTE! The ventilation holes on the underside and sides of the motor casing must not be blocked.

Before use

- Check that the rated voltage on the type plate corresponds to the mains supply voltage, and that the power outlet is correctly earthed.
- Wash up all parts that come into contact with food (all except a, b, c and d).
- Make sure the power switch is in the OFF position before plugging in the power cord.

Mincing

1. Cut the food into pieces that fit down into the tube.
2. Plug in the power cord and turn on the appliance.
3. Place the food on the feeding tray and feed it down into the tube.
4. Use the feeder.
5. Always switch off the appliance and unplug the power cord after use.

NOTE! Check the following points if the minced meat does not emerge evenly.

- The plate holder may be tightened too firmly, resulting in the knife not being correctly in contact with the mincer plate. Adjust the plate holder.
- The mincer plate may be blocked. Clean it.
- The knife may be blunt. Sharpen or replace it.

Blockages

- Turn off the appliance if the motor stops or if the motor continues to run but nothing emerges through the mincer plate. This may be due to a bone or some other item blocking the appliance.
- Set the power switch to REVERSE to remove the blockage.
- Clean the pump.

MAINTENANCE

Dismantling

1. Wait until the motor has come to a complete standstill. Unplug the power cord.
2. Unscrew the plate holder (fig. 8). If the plate holder is secured too tightly, tap it with a piece of wood or similar to loosen it.
3. Unscrew the lock knob and remove the tube with the mincer plate, knife and feeding worm. Position the tube with the opening facing down, and remove the mincer plate, the knife and the feeding worm.

Cleaning

1. Remove all food remnants.
2. Wash all the parts in warm water and washing-up liquid.
3. Bleach containing chlorine will discolour aluminium surfaces.
4. Do not immerse the motor unit in water. Wipe it clean with a damp cloth.
5. Solvents and petrol will change the colour of the unit or cause the paint to crack.
6. Lubricate parts h–k with a little cooking oil after cleaning.

NOTE! Handle the knife with care.